Стрейтс-китайці: міст між двома правовими світами

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Громада посередників

Не всі китайці Сінгапуру були недавніми мігрантами. Значна частина ранньої купецької еліти походила з Малакки, де китайські родини жили поколіннями й виробили самобутню культуру. Ці перанакан-китайці, відомі також як стрейтс-китайці (Straits Chinese) або баба (Baba), походили від перших хвиль переселенців з південного Китаю до портів морської Південно-Східної Азії. Упродовж століть багато хто з них поріднився з місцевими родинами. Вони говорили мовою баба-малайю — креольською мовою, спорідненою з малайською, з великою кількістю хокк'єнських слів.[1] До цього середовища належав Тан Ток Сенг (Tan Tock Seng), мати якого була перанакан, а також багато китайських купців, які прийшли за Фаркуаром (Farquhar) з Малакки до нового поселення.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Стрейтс-китайці посідали особливе місце в комерційному та правовому порядку. Народжені в британських поселеннях, вони були британськими підданими. Багато хто з них бачив у західній освіті шлях до економічного піднесення, і до XX століття більшість здобувала освіту англійською. Знання англійської, малайської та китайського світу робило їх незамінними посередниками між колоніальною владою та китайським населенням.[2] У комерції вони були поручителями, брокерами й партнерами європейських домів, юристами й клерками, а згодом засновниками банків і страхових компаній.

Два правові світи

Становище стрейтс-китайців ілюструє співіснування двох правових світів у колоніальному Сінгапурі. З одного боку стояло англійське право судів з його договорами, трастами й компаніями. З іншого — звичаєвий порядок китайської громади з асоціаціями, присягами, арбітражем і репутацією. Стрейтс-китайці рухалися між цими світами. Їхні родинні справи регулювало модифіковане англійське право, описане в розділі III, яке враховувало китайський звичай у питаннях шлюбу й спадкування. У комерційних справах вони спиралися і на формальні договори, і на неформальну довіру.

Ця подвійна компетентність давала їм комерційну перевагу, яка передвіщає одну з рис сучасного фінансового центру. Міжнародний бізнес у Сінгапурі сьогодні залежить від людей, які розуміють і формальні правила міжнародного права та регулювання, і неформальні очікування азійського сімейного бізнесу. Юристи, банкіри й радники, здатні поєднати ці світи, виконують ту саму функцію, що й стрейтс-китайці в XIX столітті.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

У частині J цієї книги розглянуто, як мова та юридична освіта сформували цю роль сполучної ланки після здобуття незалежності.

Примітки

1. Wikipedia, “Peranakan Chinese” (дата звернення: вересень 2026 р.): етнічна група, що походить від перших хвиль переселенців з південного Китаю до морської Південно-Східної Азії, зокрема з Малакки; вони говорили мовою баба-малайю, “related to the Malay language, which contains many Hokkien words”. ↩
2. Wikipedia, “Peranakan Chinese” (дата звернення: вересень 2026 р.): до XX століття “most Peranakan were English or Dutch-educated”; вони “readily embraced Western culture and education as a means to advance economically” і стали посередниками між британською владою та китайським населенням. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.